



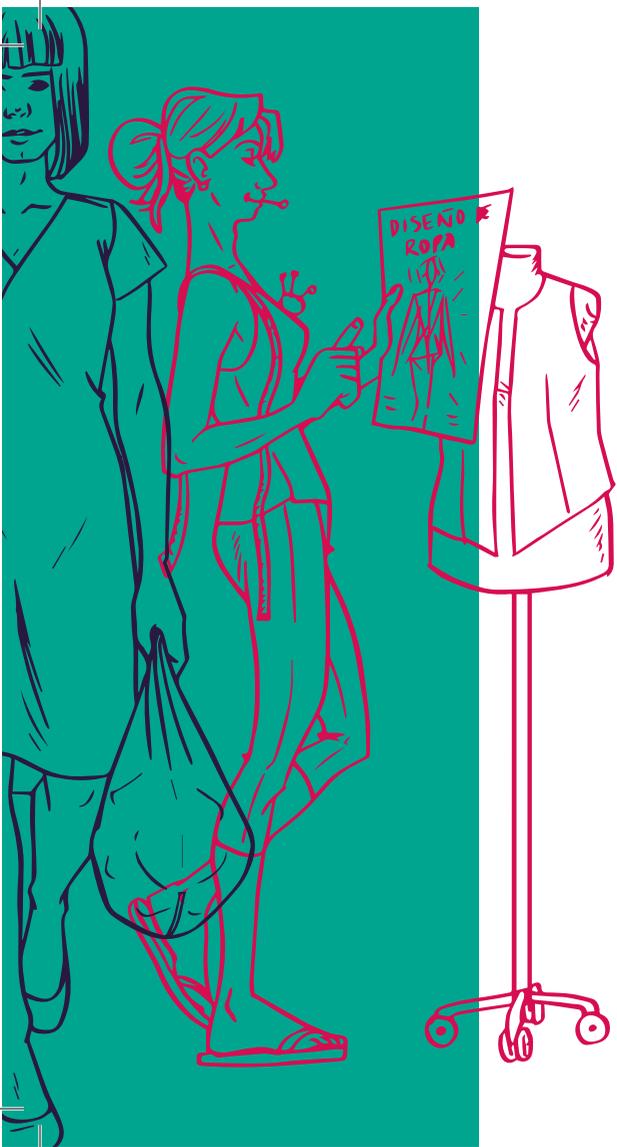
GUÍA PARA COMUNICAR EN DIVERSIDAD

TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN
DE LOS TEMAS TRANS CON
ENFOQUE DE DERECHOS

Elaborado por PANAMBI, asociación de travestis,
transexuales y transgéneros del paraguay

**PANAMBI**
ASOCIACIÓN DE TRAVESTIS, TRANSEXUALES Y TRANSGÉNEROS





PANAMBI, ASOCIACIÓN DE TRAVESTIS, TRANSEXUALES Y TRANSGÉNEROS

3

Somos una organización que promueve y defiende los derechos de las personas trans en Paraguay, buscando erradicar el estigma y la discriminación para la dignificación e inclusión social.

Desde el año 2007, desarrollamos campañas y proyectos de educación y salud, contra la violencia, trata de personas, abuso y explotación sexual, con enfoque de derechos, para la exigibilidad e incidencia política.

COMUNICAR, COMUNICARNOS

4

Con este material queremos aportar a la tarea de desarrollar contenidos informativos desde los medios de comunicación o desde las diferentes plataformas de difusión.

Es nuestro deseo que esta guía permita avanzar hacia el tratamiento de la información sobre los temas trans con enfoque de derechos, sin discriminación, abogando por el ejercicio responsable de un periodismo plenamente inclusivo.

La guía fue pensada como herramienta para comunicar en diversidad, partiendo de la mirada y el permanente análisis que hacemos sobre el abordaje cotidiano de las noticias que se refieren a las personas trans en Paraguay.

Proponemos un recorrido que permita un acercamiento a la realidad que nos toca vivir a las personas trans, conocimiento y manejo de conceptos básicos, con breves definiciones, descripción de situaciones y propuestas para mejorar la práctica de elaboración de contenidos informativos.

En esencia, se trata de una invitación al aprendizaje conjunto para comunicar y comunicarnos como personas en igualdad de dignidad y derechos.

LO QUE VEMOS

Conocemos la importancia y la influencia que tienen los medios de comunicación como fuente de conocimiento: informan y comunican mensajes para millones de personas. Por eso entendemos que en nuestra sociedad, los medios de comunicación son esenciales para el establecimiento y desarrollo de todo proceso de interacción humana. En el día a día, las personas accedemos a las noticias que describen, explican y analizan datos y acontecimientos políticos, sociales, económicos y culturales, tanto a nivel local como global.

Así, mediante los medios de comunicación se establecen representaciones sociales e identidades individuales, difundiendo ideas sobre diferentes temas o formas de pensar al respecto de grupos, colectivos o personas.

Y es así que describen nuestra realidad y permiten establecer procesos de intercambio de conocimientos y debates de acuerdo a sus contenidos informativos, que influyen muy fuertemente en la agenda pública.

Por eso vemos que los medios de comunicación tienen un gran poder, una influencia social muy fuerte. Y en ese marco, creemos que el trabajo que tiene el comunicador y la comunicadora, los y las periodistas, es fundamental para que esa manipulación informativa que radica sustancialmente en el control de las ideas, no aliente y profundice discriminaciones, prejuicios y odio hacia las personas trans.

LO QUE SENTIMOS

1

NO QUEREMOS IMPONER NADA

Sos libre de realizar tu trabajo como vos crees mejor, nosotras no queremos imponer una manera de hacer la tarea informativa, sino simplemente queremos ayudar a ampliar la mirada que permita entender, comprender y construir un análisis para un tratamiento más inclusivo de la información.

2

LAS PALABRAS CAUSAN DOLOR

Aunque vos no lo creas, la forma en que se escribe muchas veces daña, causa dolor, hace sentir muy mal. Así nos sentimos las personas trans durante mucho tiempo, agredidas por la forma en que se expresaban las ideas hacia nosotras. Si bien mucho ha cambiado en los últimos años, aún falta mucho por transformar.

3

NO ES SÓLO LA REDACCIÓN, ES LO QUE SE TRANSMITE

En la persona gramatical siempre radicó uno de los mayores problemas de discriminación. Cuando nosotras asumimos una identidad de mujer es así como deseamos ser reconocidas y respetadas. Sin embargo, en vez del uso del artículo “la” se sigue utilizando “él” en las crónicas noticiosas: “El travesti...”. Ese sólo detalle de no reconocimiento se transmite a la sociedad.

4

CRIMINALIZADAS SIEMPRE

Es algo que no cesa, el o la periodista tiende a asumir un papel de juez, y condena desde el micrófono y las redacciones a las personas trans, cuando de algún tema de sucesos se trata. Por el hecho de ser trans, ya somos culpables porque nos juzgan y califican con total violencia. Y quien recibe la información termina naturalizando esa violencia hacia las personas trans.

5 ¿DÓNDE ESTAMOS EN LAS NOTICIAS? EN LA SECCIÓN DE POLICIALES

Aunque te parezca menor, la ubicación que tenemos en la secuencia de información o dinámica de noticias es también un elemento de prejuicio y discriminación. ¿Cuáles son las noticias que hablan de nosotras? Hasta hace poco tiempo, sólo las crónicas “rojas” (asesinatos, robos) hablaban de nosotras. Y todo un imaginario de qué somos y qué hacemos para la sociedad se establece a partir de este elemento.

6 RECLAMOS DE JUSTICIA SIN ECO IDEAL

Muchas de nuestras compañeras trans fueron asesinadas a lo largo de las dos últimas décadas. Son 57 víctimas de las que se tienen registros a la fecha, sin que ningún caso haya recibido justicia. Esta situación de impunidad e injusticia estuvo siempre respaldada por el tratamiento de la información que, en gran medida, nunca se hizo desde un enfoque de derechos, sino que denotaba cierta justificación del hecho, como que “por algo luego la mató”. Es lo que sentimos, si bien en la actualidad estamos más activas y presentes a nivel social, todavía persiste ese enfoque cuando se dan a conocer los casos.

7 SOMOS FUENTE DE INFORMACIÓN

La comunidad trans en Paraguay se ha fortalecido en los últimos años, tenemos presencia en la defensa de nuestros derechos y somos fuente directa de información. Nosotras hablamos por nosotras, elevamos nuestra voz y defendemos nuestras posturas. Tenemos identidad, tenemos derecho a ser consultadas y a tener visibilidad, en una sociedad que se precia de ser democrática.

8 CONOCER ES PODER

Seguramente, no está en tu ánimo como periodista o comunicador/a discriminar a las personas trans, pero terminás haciéndolo tal vez por falta de conocimiento y comprensión de nuestra identidad. Nosotras vemos que muchas personas que trabajan en los medios, que de repente nos entrevistan, tienen ganas de conocer más para hacer mejor su trabajo, desde cómo es mejor la redacción hasta qué significan ciertos adjetivos a la hora de exponer la crónica informativa.

¿QUÉ TE PARECE SI NOS CONOCÉS?

TRANS

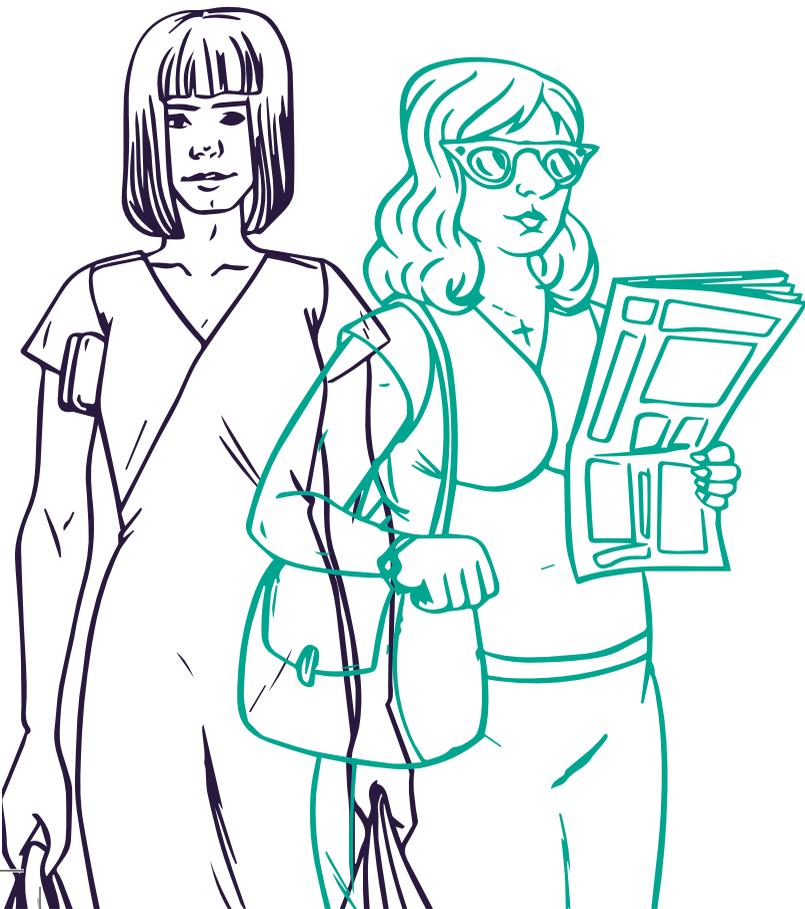
Expresión genérica que engloba a travestis, transexuales y transgéneros. Debe tenerse en cuenta que estas categorías no son completamente excluyentes y que por diferentes motivos su significado varía entre países, incluso entre países que hablan español.

TRANSGÉNERO

Persona cuya identidad y/o expresión de género no se corresponde necesariamente con el género asignado al nacer, sin que esto implique la necesidad de cirugías de reasignación u otras intervenciones de modificación física. En algunos casos, no se identifican con ninguno de los géneros convencionales (masculino y femenino).

TRAVESTI

En general, persona a la cual le fue asignada una identificación sexual masculina al nacer, pero que construye su identidad de género según diferentes expresiones de femineidad, incluyendo en muchos casos modificaciones físicas a partir de prótesis, hormonas, siliconas, etc., aunque, en general, sin una correspondencia femenina en lo genital.



TRANSEXUAL

Persona que construye una identidad de género (sentimientos, actitudes, comportamientos, vestimenta, entre otros aspectos) diferente a la que le fue asignada en su nacimiento. En muchas oportunidades requieren para la construcción física de su identidad tratamientos hormonales y/o quirúrgicos, incluyendo intervenciones de reconstrucción genital.

INTERSEX/INTERSEXUAL

Persona cuyo cuerpo sexuado (sus cromosomas, gónadas, órganos reproductivos y/o genitales) no encuadra dentro de los estándares sexuales masculinos ni femeninos, que constituyen normativamente la diferencia sexual promedio. Tradicionalmente, se ha utilizado el término «hermafrodita», hoy desaconsejado.



MÁS CONCEPTOS BÁSICOS

SEXO

Clasificación cultural binaria (macho-hembra / hombre-mujer) de las personas y otros seres vivos de acuerdo a criterios genéticos, biológicos, físicos y fisiológicos. Debe observarse, sin embargo, que los cromosomas, las hormonas, las gónadas, las estructuras sexuales internas y los genitales externos, presentan una diversidad mucho mayor de lo que se cree.

GÉNERO

Construcción social (papeles, roles, comportamientos, caracteres, vestimenta y otros usos y costumbres) que puede corresponder a una asignación sexual normativa (varón/mujer) o a otro tipo de construcción social no normativa.

ORIENTACIÓN SEXUAL

Capacidad de sentir una profunda atracción emocional, afectiva y sexual por otras personas. Según esta atracción esté dirigida a personas de un género diferente o igual al propio, o a ambos, se habla de hetero, homo o bisexualidad.

IDENTIDAD DE GÉNERO

Vivencia interna e individual del género tal como cada persona la siente profundamente, la cual podría corresponder o no con el sexo asignado al momento del nacimiento. No debe confundirse con la orientación sexual, de la que es independiente, puesto que las personas trans pueden ser hetero, homo o bisexuales.

EXPRESIÓN DE GÉNERO

Exteriorización de la identidad de género de una persona, incluyendo la expresión de la identidad o la personalidad mediante el lenguaje, la apariencia y el comportamiento, la vestimenta, las características físicas, la elección del propio nombre, etc.

¿CUÁLES SON LAS BARRERAS?

LA DISCRIMINACIÓN

La discriminación está presente en el ejercicio de la labor informativa, ya sea en el lenguaje utilizado, en los contenidos que se difunden, en la omisión de temas en la agenda mediática o destaque de los mismos conforme a intereses, así como en el rechazo que se pueda generar desde la misma persona responsable de la labor periodística por razones o posicionamientos personales sobre determinados temas o grupos sociales.

LA EXCLUSIÓN

La personas trans viven en un contexto de violencia y discriminación sistemática por causa de su identidad o expresión de género. La discriminación en su forma extrema se manifiesta en crímenes de odio y en muchos casos es el final de una larga trayectoria de sufrimiento, de segregaciones que significan no tener acceso a derechos básicos, como atención en salud, educación, o un trabajo libremente escogido.

La exclusión en muchas ocasiones tiene inicio en la propia familia, que en muchos casos rechazan a sus hijas cuando descubren que su identidad de género se aparta del establecido para su sexo biológico. En estos casos, muchas de ellas abandonan su familia de origen y sus estudios, y forman comunidades con otras chicas trans que se encuentran en la misma situación. Estas comunidades terminan siendo consideradas como la «verdadera» familia de muchas personas trans.



FIJATE, SOY LO QUE DECIDO SER

Tanto para los y las activistas, como para los comunicadores y las comunicadoras sociales, el uso de un lenguaje adecuado es fundamental, en tanto es la herramienta en base a la cual se articulan los mensajes a transmitir, los argumentos y las ideas. Y para la sociedad en general, del uso de las palabras adecuadas depende la actitud de comprensión y respeto hacia los demás. Por ese motivo, es importante tener en cuenta que la única manera respetuosa de referirse a las personas trans es respetando su identidad de género, lo mismo que para cualquier otra persona. Esto significa que una persona que se identifica con el género femenino debe ser aludida mediante el género gramatical femenino, en sustantivos, adjetivos, artículos y pronombres: es decir que será «ella», «la» y «mujer», «niña pequeña», «linda chica», etc. Del mismo modo, una persona que se identifica con el género masculino debe ser aludida mediante el género gramatical masculino.

Coherentemente con esto, aquella persona a la que le fue asignado el género masculino en su nacimiento, pero se identifica con el género femenino, será una «mujer trans», «chica trans», «trans femenina», etc., mientras que quien haya sido asignado al género femenino en su nacimiento, pero se identifique con el género masculino, será un «hombre trans», «chico trans», «trans masculino», etc.

GUÍA PARA COMUNICAR EN DIVERSIDAD

*Tratamiento de la información de los temas trans
con enfoque de derechos*

FICHA TÉCNICA

Responsable editorial:

Panambi, Asociación de travestis, transexuales
y transgéneros del Paraguay

Coordinación general:

Yren Rotela

Apoyo en la recolección de información:

Mariana Sepúlveda, Victoria Acosta,
Marcela Valdez y Tamara Amarilla

Asistencia Técnica:

Orlando Cáceres

Edición de contenido:

Natalia Ruiz Díaz Medina

Corrección:

Marcelo Ameri

Diseño y diagramación:

Juan Heiborn, Guadalupe Lobo

Ilustración:

Leda Sostoa

Impresión:

DICIEMBRE 2016





PANAMBI
ASOCIACIÓN DE TRAVESTIS, TRANSEXUALES Y TRANSGÉNEROS

NOS PODÉS ENCONTRAR EN:

Jejuí N° 952 entre Colón y Montevideo, Asunción - Paraguay

Teléfono: (59521) 446-710 / (595983) 946-136

E-mail: panambiparaguay08@gmail.com

Facebook: Asotrans Panambi

Twitter: @Asopanambipy

www.panambi.org.py

